

Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen

2019

4.951 Zweisprachigkeitsnachweise ausgestellt

Im Laufe des Jahres 2019 hat der Dienst für Zwei- und Dreisprachigkeit des Landes Südtirol 4.951 Zweisprachigkeitsnachweise ausgestellt, davon 3.030 nach erfolgter „klassischer“ Zweisprachigkeitsprüfung, 1.690 nach erfolgter einsprachiger Prüfung und 231 aufgrund der Anerkennung der Titel des Kandidaten, ohne weitere Prüfung.

Ungefähr die Hälfte (50,5%) der 1.627 im Jahr 2019 erworbenen Zweisprachigkeitsnachweise des Niveaus C1 betreffen Gleichstellungsprüfungen. Dieser Anteil nimmt kontinuierlich ab, je niedriger das Niveau ist, bis er auf dem A2-Niveau 24,1% erreicht.

Im Vergleich zum Vorjahr sind die Erfolgsquoten bei den Zweisprachigkeitsprüfungen für alle Ebenen deutlich angestiegen (von 44,4% im Jahr 2018 auf 47,8% im Jahr 2019); ähnlich ist es bei den Gleichstellungsprüfungen (2018: 97,5%, 2019: 98,5%). Etwas abgenommen hat hingegen die Zahl der ohne Prüfung erteilten Bescheinigungen, und zwar von 238 auf 231 (-2,9%).

Esami di bi- e trilinguismo

2019

Rilasciati 4.951 attestati di bilinguismo

Nel corso del 2019 il Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia ha rilasciato 4.951 attestati di bilinguismo, di cui 3.030 a seguito del superamento del "classico" esame nelle due lingue, 1.690 a seguito del superamento dell'esame monolingue e 231 in conseguenza del riconoscimento dei titoli posseduti dal candidato, senza alcun esame successivo.

Su un totale di 1.627 attestati del livello C1 conseguiti nel corso del 2019, circa la metà (50,5%) deriva dalle certificazioni linguistiche. Questa percentuale si riduce progressivamente in parallelo con il calare del livello, raggiungendo il 24,1% del livello A2.

Rispetto all'anno precedente si registra un aumento delle percentuali di successo per tutti i livelli per quanto riguarda gli esami di bilinguismo (valore totale 2018: 44,4%, 2019: 47,8%). Simile è la situazione per gli esami monolingui (valore totale 2018: 97,5%, 2019: 98,5%). Diminuiscono invece di poco le certificazioni senza esame da 238 a 231 (-2,9%).

Tab. 1

Ausgestellte Zweisprachigkeitsnachweise nach Typologie und Niveau der Sprachkompetenz - 2019

Attestati di bilinguismo rilasciati per modalità e livello di competenza linguistica - 2019

NIVEAU	Zweisprachigkeitsprüfung Esame di bilinguismo			Gleichstellungsprüfung Certificazione con esame monolingue			Bescheinigungen ohne Prüfung Certificazione senza esame	Ausgestellte Nachweise insgesamt Totale attestati rilasciati	LIVELLO
	Angetretene Kandidaten Candidati presenti	Prüfung bestanden Promossi		Angetretene Kandidaten Candidati presenti	Prüfung bestanden Promossi				
		N	%		N	%			
C1	1.854	806	43,5	706	698	98,9	123	1.627	C1
B2	2.291	902	39,4	624	613	98,2	30	1.545	B2
B1	1.226	592	48,3	219	217	99,1	8	817	B1
A2	963	730	75,8	166	162	97,6	70	962	A2
Insgesamt	6.334	3.030	47,8	1.715	1.690	98,5	231	4.951	Totale

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

**Niveau B2 der Sprachkompetenz:
im Jahr 2019 Schlusslicht bei der
Erfolgsquote**

Bei den Standardprüfungen haben sich insgesamt 9.121 Personen zur Zweisprachigkeitsprüfung angemeldet. Davon sind 2.787 nicht angetreten, was einer Quote von 30,6% entspricht. Fast eine Person von drei Eingeschriebenen tritt also nicht zur Prüfung an.

**Livello d'esame B2: nel 2019
fanalino di coda per quanto
riguarda i promossi**

Agli esami standard per il conseguimento dell'attestato di bilinguismo si sono iscritte 9.121 persone; di queste, 2.787 (pari al 30,6%) non si sono presentate, vale a dire che quasi un iscritto su tre non si sottopone all'esame.

Tab. 2

Verlauf der Zweisprachigkeitsprüfungen nach Niveau der Sprachkompetenz und Geschlecht - 2019

Risultati degli esami di bilinguismo per livello di competenza linguistica e sesso - 2019

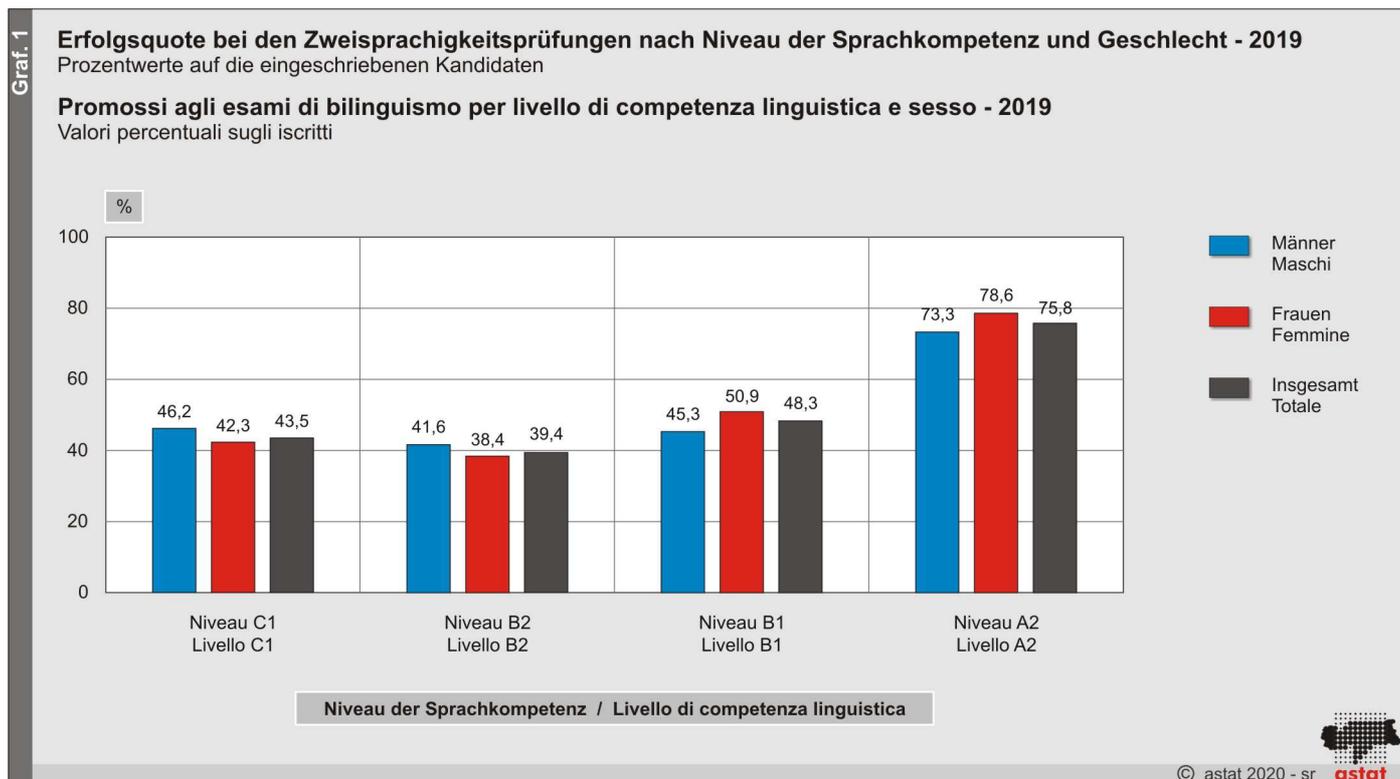
GESCHLECHT	Eingeladene Kandidaten Candidati invitati	Angetretene Kandidaten / Candidati presenti		Prüfung bestanden / Promossi		SESSO
		N	%	N	%	
Niveau C1 / Livello C1						
Männer	839	550	65,6	254	46,2	Maschi
Frauen	1.917	1.304	68,0	552	42,3	Femmine
Insgesamt	2.756	1.854	67,3	806	43,5	Totale
Niveau B2 / Livello B2						
Männer	986	705	71,5	293	41,6	Maschi
Frauen	2.197	1.586	72,2	609	38,4	Femmine
Insgesamt	3.183	2.291	72,0	902	39,4	Totale
Niveau B1 / Livello B1						
Männer	814	574	70,5	260	45,3	Maschi
Frauen	935	652	69,7	332	50,9	Femmine
Insgesamt	1.749	1.226	70,1	592	48,3	Totale
Niveau A2 / Livello A2						
Männer	765	510	66,7	374	73,3	Maschi
Frauen	668	453	67,8	356	78,6	Femmine
Insgesamt	1.433	963	67,2	730	75,8	Totale

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Bei den Prüfungen treten bei allen Laufbahnen, außer der Laufbahn A2, mehr Frauen (3.995) als Männer (2.339) an.

La partecipazione delle donne (3.995) è maggiore rispetto a quella degli uomini (2.339). Fa eccezione l'esame del livello A2.



Die Erfolgsquote beträgt bei der Laufbahn C1 43,5% und bei der Laufbahn B2 39,4%. Für die Laufbahn B1 wird ein Wert von 48,3% verzeichnet und für die Laufbahn A2 liegt die Erfolgsquote bei 75,8%.

La percentuale di successo per il livello C1 si attesta al 43,5% e al 39,4% per il livello B2. Dei candidati per il livello B1 il 48,3% è stato promosso, valore che sale di molto, al 75,8%, tra quelli del livello A2.

Für alle Laufbahnen ist die Erfolgsquote im Jahr 2019 gegenüber 2018 angestiegen.

Per tutti i livelli nell'anno 2019 la percentuale di successo è aumentata rispetto al 2018.

Bei den Laufbahnen C1 und B2 verzeichnen die männlichen Kandidaten bessere Ergebnisse als die weiblichen, bei den Laufbahnen B1 und A2 sind es hingegen die weiblichen Kandidaten, welche eine etwas höhere Erfolgsquote aufweisen.

Per i livelli d'esame C1 e B2 la percentuale di promozione degli uomini supera quella delle donne. Per i livelli B1 e A2 sono invece le donne a registrare la percentuale di successo appena più alta.

Aufgeschlüsselt nach Altersklassen der Kandidaten sind im Jahr 2019 - so wie in den vergangenen Jahren - beim Niveau C1 die größten Schwankungen festzustellen. Die Erfolgsquote ist bei den 14- bis 19-Jährigen mit 58,2% am höchsten und bei den 20- bis 24-Jährigen mit 38,0% am niedrigsten. Die absolut höchste Erfolgsquote verzeichnet das Niveau A2 in der Altersklasse der 25- bis 29-Jährigen (82,5%).

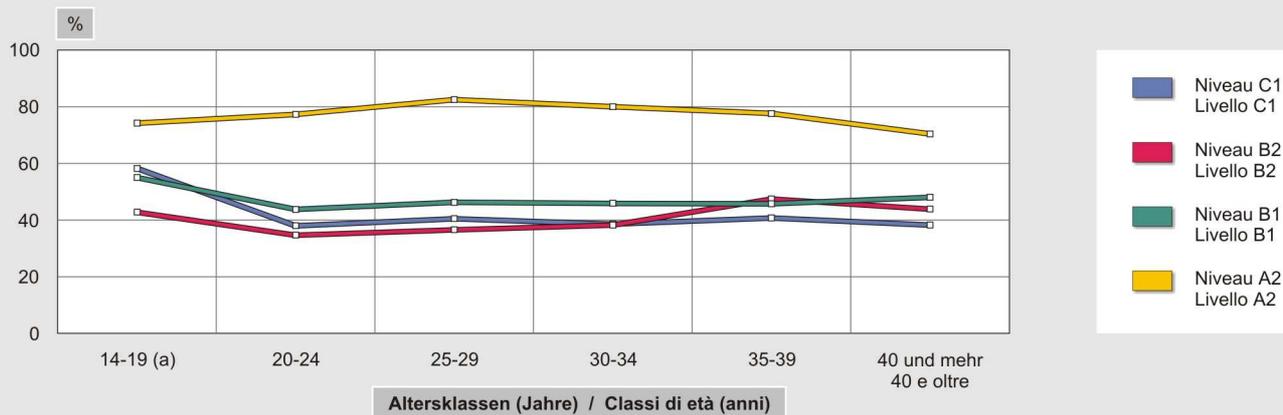
L'analisi per fasce d'età dei candidati rivela nel 2019 - come negli anni passati - per il livello C1 le oscillazioni più forti. Si evidenzia il picco di successo nella fascia d'età compresa tra i 14 ed i 19 anni, con una percentuale pari al 58,2% e il tasso più basso nella fascia dai 20 ai 24 anni pari al 38,0%. La percentuale di successo più alta in assoluto si è registrata nel livello A2 nella fascia dai 25 ai 29 anni (82,5%).

Erfolgsquote bei den Zweisprachigkeitsprüfungen nach Niveau der Sprachkompetenz und Altersklasse - 2019

Prozentwerte auf den eingeschriebenen Kandidaten

Promossi agli esami di bilinguismo per livello di competenza linguistica e classe d'età - 2019

Valori percentuali sugli iscritti



(a) Für die Niveaus C1 und B2 gilt ein Mindestalter von 17 Jahren.
L'età minima d'accesso per i livelli C1 e B2 è 17 anni.

© astat 2020 - sr



Tab. 3

Verlauf der Zweisprachigkeitsprüfungen nach Niveau der Sprachkompetenz und Altersklasse - 2019

Risultati degli esami di bilinguismo per livello di competenza linguistica e classe di età - 2019

ALTERSKLASSEN (Jahre)	Eingeladene Kandidaten Candidati invitati	Angetretene Kandidaten / Candidati presenti		Prüfung bestanden / Promossi		CLASSI DI ETÀ (anni)
		N	%	N	%	
Niveau C1 / Livello C1						
14-19 (a)	545	438	80,4	255	58,2	14-19 (a)
20-24	836	558	66,7	212	38,0	20-24
25-29	521	328	63,0	133	40,5	25-29
30-34	305	197	64,6	76	38,6	30-34
35-39	177	98	55,4	40	40,8	35-39
40 und mehr	372	235	63,2	90	38,3	40 e oltre
Insgesamt	2.756	1.854	67,3	806	43,5	Totale
Niveau B2 / Livello B2						
14-19 (a)	951	801	84,2	343	42,8	14-19 (a)
20-24	1.111	780	70,2	271	34,7	20-24
25-29	413	257	62,2	94	36,6	25-29
30-34	224	149	66,5	57	38,3	30-34
35-39	167	99	59,3	47	47,5	35-39
40 und mehr	317	205	64,7	90	43,9	40 e oltre
Insgesamt	3.183	2.291	72,0	902	39,4	Totale
Niveau B1 / Livello B1						
14-19 (a)	414	320	77,3	176	55,0	14-19 (a)
20-24	427	281	65,8	123	43,8	20-24
25-29	213	149	70,0	69	46,3	25-29
30-34	189	111	58,7	51	45,9	30-34
35-39	147	107	72,8	49	45,8	35-39
40 und mehr	359	258	71,9	124	48,1	40 e oltre
Insgesamt	1.749	1.226	70,1	592	48,3	Totale
Niveau A2 / Livello A2						
14-19 (a)	201	155	77,1	115	74,2	14-19 (a)
20-24	194	119	61,3	92	77,3	20-24
25-29	202	126	62,4	104	82,5	25-29
30-34	208	135	64,9	108	80,0	30-34
35-39	196	134	68,4	104	77,6	35-39
40 und mehr	432	294	68,1	207	70,4	40 e oltre
Insgesamt	1.433	963	67,2	730	75,8	Totale

(a) Für die Niveaus C1 und B2 gilt ein Mindestalter von 17 Jahren. / L'età minima d'accesso per i livelli C1 e B2 è 17 anni.

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Unterschiedliche Erfolgsquoten nach Wohnort

Die Kandidaten aus dem Überetsch-Südtiroler Unterland verbuchen - sei es für das Niveau C1 mit 53,8% als auch für das Niveau B2 mit 52,4% - die höchste Erfolgsquote. Beim Niveau B1 liegen hingegen die Kandidaten der Bezirksgemeinschaften Pustertal und Vinschgau mit jeweils 58,4% vorne, während beim Niveau A2 wiederum die Bezirksgemeinschaft Vinschgau mit 91,4% die Führung übernimmt. Salten-Schlern folgt mit einer Erfolgsquote von 90,5%.

Tab. 4

Verlauf der Zweisprachigkeitsprüfungen nach Niveau der Sprachkompetenz und Wohnort - 2019

Risultati degli esami di bilinguismo per livello di competenza linguistica e luogo di residenza - 2019

WOHNORT	Eingeladene Kandidaten Candidati invitati	Angetretene Kandidaten / Candidati presenti		Prüfung bestanden / Promossi		LUOGO DI RESIDENZA
		N	%	N	%	
Niveau C1 / Livello C1						
Vinschgau	150	98	65,3	33	33,7	Val Venosta
Burggrafenamt	465	313	67,3	136	43,5	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	369	260	70,5	140	53,8	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	355	244	68,7	110	45,1	Bolzano
Salten-Schlern	294	217	73,8	109	50,2	Salto-Sciliar
Eisacktal	336	211	62,8	76	36,0	Valle Isarco
Wipptal	91	61	67,0	24	39,3	Alta Valle Isarco
Pustertal	322	219	68,0	93	42,5	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	374	231	61,8	85	36,8	Fuori provincia
Insgesamt	2.756	1.854	67,3	806	43,5	Totale
Niveau B2 / Livello B2						
Vinschgau	200	153	76,5	53	34,6	Val Venosta
Burggrafenamt	538	398	74,0	156	39,2	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	415	319	76,9	167	52,4	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	327	217	66,4	89	41,0	Bolzano
Salten-Schlern	354	263	74,3	117	44,5	Salto-Sciliar
Eisacktal	421	298	70,8	101	33,9	Valle Isarco
Wipptal	125	97	77,6	37	38,1	Alta Valle Isarco
Pustertal	483	342	70,8	129	37,7	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	320	204	63,8	53	26,0	Fuori provincia
Insgesamt	3.183	2.291	72,0	902	39,4	Totale
Niveau B1 / Livello B1						
Vinschgau	113	89	78,8	52	58,4	Val Venosta
Burggrafenamt	259	178	68,7	87	48,9	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	227	172	75,8	92	53,5	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	343	234	68,2	98	41,9	Bolzano
Salten-Schlern	137	102	74,5	50	49,0	Salto-Sciliar
Eisacktal	175	128	73,1	61	47,7	Valle Isarco
Wipptal	55	35	63,6	19	54,3	Alta Valle Isarco
Pustertal	163	113	69,3	66	58,4	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	277	175	63,2	67	38,3	Fuori provincia
Insgesamt	1.749	1.226	70,1	592	48,3	Totale
Niveau A2 / Livello A2						
Vinschgau	84	58	69,0	53	91,4	Val Venosta
Burggrafenamt	267	180	67,4	128	71,1	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	164	115	70,1	89	77,4	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	310	183	59,0	120	65,6	Bolzano
Salten-Schlern	94	74	78,7	67	90,5	Salto-Sciliar
Eisacktal	105	79	75,2	61	77,2	Valle Isarco
Wipptal	38	28	73,7	19	67,9	Alta Valle Isarco
Pustertal	142	109	76,8	91	83,5	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	229	137	59,8	102	74,5	Fuori provincia
Insgesamt	1.433	963	67,2	730	75,8	Totale

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Sehr hohe Erfolgsquote bei Prüfungen nach Vorlage von Sprachzertifikaten

Im Laufe des Jahres 2019 traten 706 Personen zur einsprachigen Gleichstellungsprüfung für das Niveau C1 an. Die Erfolgsquote betrug 98,9% (2018: 98,0%). 624 Personen traten zur Prüfung des Niveaus B2 an und 98,2% bestanden sie (2018: 96,7%). 219 Personen unterzogen sich der Prüfung für das Niveau B1 (Erfolgsquote: 99,1% gegenüber 98,1% im Jahr 2018) und 166 Kandidaten traten zur Prüfung des Niveaus A2 an: Hier belief sich die Erfolgsquote auf 97,6%, 2018 waren es noch ganze 98,0%. In 167 Fällen wurde der Antrag auf Anerkennung des Nachweises der Sprachkenntnis abgewiesen, weshalb die Kandidaten nicht zur einsprachigen Prüfung zugelassen wurden.

Quota di promossi molto alta agli esami con certificazioni linguistiche

Nel corso del 2019, 706 candidati si sono sottoposti all'esame monolingue di riconoscimento per il livello C1, con una percentuale di promozione pari al 98,9% (2018: 98,0%). Per il livello B2 gli esaminati sono stati complessivamente 624 con un successo pari all'98,2% (2018: 96,7%). Il livello B1 ha registrato 219 presenze con una percentuale di successo pari al 99,1% rispetto al 98,1% nel 2018, mentre l'A2, con 166 esaminati, ha raggiunto il 97,6% di promossi. Nel 2018 era ancora il 98,0%. In 167 casi la domanda di riconoscimento della certificazione linguistica è stata respinta, per cui i candidati non sono stati ammessi all'esame monolingue.

Tab. 5

Verlauf der Gleichstellungsprüfungen nach Niveau der Sprachkompetenz und Geschlecht - 2019

Risultati delle certificazioni di bilinguismo per livello di competenza linguistica e sesso - 2019

GESCHLECHT	Eingeladene Kandidaten Candidati invitati	Angetretene Kandidaten / Candidati presenti		Prüfung bestanden / Promossi		SESSO
		N	%	N	%	
Niveau C1 / Livello C1						
Männer	241	218	90,5	215	98,6	Maschi
Frauen	523	488	93,3	483	99,0	Femmine
Insgesamt	764	706	92,4	698	98,9	Totale
Niveau B2 / Livello B2						
Männer	223	204	91,5	198	97,1	Maschi
Frauen	469	420	89,6	415	98,8	Femmine
Insgesamt	692	624	90,2	613	98,2	Totale
Niveau B1 / Livello B1						
Männer	96	87	90,6	87	100,0	Maschi
Frauen	142	132	93,0	130	98,5	Femmine
Insgesamt	238	219	92,0	217	99,1	Totale
Niveau A2 / Livello A2						
Männer	116	106	91,4	103	97,2	Maschi
Frauen	62	60	96,8	59	98,3	Femmine
Insgesamt	178	166	93,3	162	97,6	Totale

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Prüfung zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache

Seit April 2017 findet die Ladinischprüfung nach neuen Regeln und Richtlinien statt. Sie wurde gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 481/2015 an den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GERS) angepasst. Daher gilt nun:

- die Niveaustufen wurden umbenannt und an die Niveaustufen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens angepasst, d.h. A entspricht C1, B entspricht B2, C entspricht B1 und D entspricht A2;
- die Prüfungen der Niveaustufen C1, B2 und B1 bestehen nun aus vier Modulen: Hörverständnistest, Leseverständnistest, schriftliche Prüfung und mündliche Prüfung;
- die Prüfung für das Niveau A2 besteht aus einem Hörverständnistest, einem Leseverständnistest und einer mündlichen Prüfung.

Seit Juni 2017 besteht (laut DPR 752/1976, Art. 3, Absatz 9-quinquies) zudem die Möglichkeit, den Dreisprachigkeitsnachweis (Zweisprachigkeitsnachweis und Ladinischnachweis) des Niveaus C1 über Studentitelerkennung ohne weitere Prüfungen zu erwerben. Im Jahr 2019 haben fünf Kandidaten diese Möglichkeit in Anspruch genommen.

Tab. 6

Ergebnisse der Prüfungen zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache nach Niveau der Sprachkompetenz und Geschlecht - 2019

Risultati degli esami per l'accertamento della lingua ladina per livello di competenza linguistica e sesso - 2019

GESCHLECHT	Eingeladene Kandidaten Candidati invitati	Angetretene Kandidaten / Candidati presenti		Prüfung bestanden / Promossi		SESSO
		N	%	N	%	
Niveau C1 / Livello C1						
Männer	29	25	86,2	16	64,0	Maschi
Frauen	75	48	64,0	38	79,2	Femmine
Insgesamt	104	73	70,2	54	74,0	Totale
Niveau B2 / Livello B2						
Männer	21	14	66,7	10	71,4	Maschi
Frauen	61	38	62,3	31	81,6	Femmine
Insgesamt	82	52	63,4	41	78,8	Totale
Niveau B1 / Livello B1						
Männer	6	6	100,0	6	100,0	Maschi
Frauen	15	9	60,0	5	55,6	Femmine
Insgesamt	21	15	71,4	11	73,3	Totale
Niveau A2 / Livello A2						
Männer	7	5	71,4	5	100,0	Maschi
Frauen	10	5	50,0	5	100,0	Femmine
Insgesamt	17	10	58,8	10	100,0	Totale

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina

Dal mese di aprile 2017 l'esame per la certificazione della lingua ladina si svolge secondo nuove regole e direttive. È stato, infatti, adeguato al Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER) ai sensi della delibera del Consiglio provinciale n. 481/2015. Il tutto ha comportato che:

- i livelli sono stati modificati in linea con il Quadro comune europeo di riferimento: A corrisponde a C1, B a B2, C a B1 e D a A2;
- gli esami per i livelli C1, B2 e B1 consistono di quattro moduli: test di comprensione orale, test di comprensione scritta, esame scritto e orale;
- l'esame per il livello D è costituito da un test di comprensione orale, un test di comprensione scritta e da un colloquio orale.

Da giugno 2017 esiste inoltre la possibilità di ottenere il certificato di trilinguismo (bilinguismo e ladino) del livello C1 tramite il riconoscimento del titolo di studio senza ulteriori esami (secondo D.P.R. 752/1976, art. 3, comma 9-quinquies). Nel 2019 cinque candidati hanno usufruito di questa possibilità.

Die Prüfungen zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache verzeichnen für alle Niveaus der Sprachkompetenz höhere Erfolgsquoten als die Zweisprachigkeitsprüfungen. Insgesamt beläuft sich die Erfolgsquote auf 77,3%, wobei die weiblichen Kandidaten bei den Laufbahnen C1 und B2 besser abschneiden als die männlichen. Nur bei der Laufbahn B1 erreichen Männer eine höhere Erfolgsquote als Frauen und beim Niveau A2 haben alle Kandidaten, unabhängig vom Geschlecht, die Prüfung bestanden.

Die Reform in Kürze

Im Laufe der Jahre haben die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen zahlreiche Reformen erlebt, die letzte davon im Jahr 2014. Mit dieser Reform wurde die Zweisprachigkeitsprüfung an den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GERS) angeglichen. Seit Juni 2017 wurden die ursprünglichen Bezeichnungen A, B, C und D den europäischen Kodierungen C1, B2, B1 und A2 angepasst.

Um den Nachweis der Kenntnis der zwei Landessprachen zu erlangen, gibt es drei Möglichkeiten:

1. Ablegung der Zweisprachigkeitsprüfung beim zuständigen Landesdienst (eingeführt mit D.P.R. 752/1976),
2. Vorlage eines Zeugnisses über die Kenntnis einer der beiden Landessprachen, die von einer international anerkannten Behörde festgestellt wurde, gefolgt von einer einsprachigen Prüfung der Kenntnis der jeweils anderen Landessprache, abzulegen bei dem zuständigen Landesdienst (eingeführt mit G.v.D. 86/2010),
3. Erhalt der Zweisprachigkeitsbescheinigung ohne weitere Prüfung aufgrund folgender erworbener und vorgelegter Titel:
 - 3a. ein Zeugnis über die Kenntnis jeder der beiden offiziellen Landessprachen, von international anerkannter Behörde festgestellt (eingeführt mit G.v.D. 86/2010),
 - 3b. Nachweis der Erlangung des Maturadiploms einer Oberschule in einer Landessprache sowie des Universitätsdiploms ersten Grades (Bachelor) in der zweiten Landessprache (eingeführt mit G.v.D. 86/2010, gilt nur für C1-Niveau, ehemals A).

Die Prüfungen aller vier Niveaus der Sprachkompetenz sehen einen Hör- und Leseverständnistest sowie eine schriftliche und eine mündliche Prüfung vor. Die vier Teilprüfungen müssen von den Kandidatinnen und Kandidaten innerhalb eines Tages abgelegt werden. Im Wesentlichen wurde mit der Reform neben

Dagli esiti degli esami per l'accertamento della conoscenza del ladino risulta che la quota di successo per tutti i livelli di competenza linguistica è più alta rispetto agli esami di bilinguismo. Complessivamente la quota di promossi si attesta al 77,3%, con quote più alte per le candidate femmine nei livelli C1 e B2. Soltanto per il livello B1 gli uomini raggiungono un livello più alto rispetto alle donne e per il livello A2 entrambi raggiungono quote pari al 100%.

La riforma. Brevi cenni

Nel corso degli anni l'esame di bi- e trilinguismo ha subito numerose riforme, l'ultima nel 2014. Tale riforma ha adattato gli esami di bilinguismo al Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). A partire da giugno 2017 la denominazione dei precedenti livelli A, B, C e D ha assunto la codifica europea C1, B2, B1 e A2.

Per ottenere l'attestato di bilinguismo delle due lingue ufficiali dell'Alto Adige ci sono tre possibilità:

1. sostenere l'esame di bilinguismo presso l'apposito Servizio provinciale (modalità introdotta con DPR 752/1976);
2. inoltrare un certificato di conoscenza linguistica in una delle due lingue ufficiali, accertata da un ente riconosciuto a livello internazionale, seguito da un esame monolingue nell'altra lingua, da sostenere presso l'apposito Servizio provinciale (modalità introdotta con decreto legislativo 86/2010);
3. ottenere l'attestato di bilinguismo, senza alcun esame successivo, sulla base dei seguenti titoli posseduti ed inoltrati:
 - 3a. un certificato di conoscenza linguistica per ognuna delle due lingue ufficiali, accertata da enti riconosciuti a livello internazionale (modalità introdotta con decreto legislativo 86/2010);
 - 3b. certificazione sul possesso combinato del diploma di maturità di una scuola secondaria di secondo grado in una lingua e del diploma universitario di primo grado nell'altra lingua (modalità introdotta con decreto legislativo 86/2010, valevole solo per il livello C1, ex A).

Gli esami di tutti e quattro i livelli prevedono una prova d'ascolto ed una di comprensione, una prova scritta ed una prova orale. I candidati e le candidate affrontano i quattro moduli nel corso di un'unica giornata. Sostanzialmente la riforma ha introdotto, oltre alla prova di comprensione, anche una prova scritta per il livello

dem genannten Verständnistest auch eine schriftliche Prüfung für das Niveau A2 der Sprachkompetenz eingeführt sowie die Möglichkeit abgeschafft, die mündliche Prüfung dreimal zu wiederholen. Dem Kandidaten wird innerhalb von drei Arbeitstagen ab dem Prüfungstermin mitgeteilt, ob er die Prüfung bestanden hat.

Beim Verständnistest hören die Kandidatinnen und Kandidaten einen Text in italienischer und einen in deutscher Sprache und müssen eine Reihe von Fragen beantworten, indem sie die richtige Antwort in derselben Sprache, in der sie soeben den Text gehört haben, ankreuzen. Bei der schriftlichen Prüfung erhalten die Kandidatinnen und Kandidaten dem Europäischen Referenzrahmen für Sprachen entsprechende Texte in italienischer und deutscher Sprache. Die Prüfung wird in der jeweils anderen Sprache abgelegt. Bei der mündlichen Prüfung erhalten die Kandidatinnen und Kandidaten eine Aufgabe in beiden Sprachen und haben - je nach Niveau der Sprachkompetenz - 10 bis 15 Minuten Zeit, um sich vorzubereiten.

Jeder Prüfling kann frei entscheiden, in welcher Sprache er das erste Thema behandeln will; für das zweite Thema muss er die andere Sprache wählen. Die Kommission stellt zu jedem Thema zwei Fragen, eine in deutscher und eine in italienischer Sprache.

d'esame A2 e ha eliminato la possibilità di ripetere la prova orale tre volte. Al candidato, entro tre giorni lavorativi dalla data dell'esame, viene comunicato se ha superato la prova.

Nella prova di comprensione i candidati e le candidate ascoltano la lettura di un testo in lingua italiana e uno in lingua tedesca. Devono quindi rispondere a una serie di domande, barrando le risposte corrette nella stessa lingua del testo appena sentito. Nella prova scritta i candidati e le candidate ricevono dei testi in lingua italiana e in lingua tedesca, conformi a quanto previsto dal Quadro comune europeo di riferimento per le lingue. Le prove d'esame vanno sostenute nell'altra lingua rispetto a quella del testo. Per la prova orale i candidati e le candidate svolgono un compito in entrambe le lingue e hanno a disposizione da 10 a 15 minuti (dipende dal tipo di livello) per prepararsi.

Ognuno può decidere liberamente in quale lingua tratterà il primo argomento, mentre per il secondo userà l'altra lingua. La commissione pone due domande per ogni argomento, una in lingua tedesca e una in lingua italiana.

Hinweise für die Redaktion:

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an
Maria Plank, Tel. 0471 41 84 34,
E-Mail: maria.plank@provinz.bz.it.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken,
fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise -
nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione:

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a
Maria Plank, Tel. 0471 41 84 34,
E-Mail: maria.plank@provincia.bz.it.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione
dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici
autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).